

Posebno zahvaljujem svima koji su pomogli ostvarenju ove izložbe - Večernjem listu, Pixsellu, Foto klubu Sloboda Varaždin te žiriju za odabir fotografija, (Nikica Barić-predsjednik, Petra Vugrinec, Robert Belošević i Darko Gorenak), a promatračima želim puno užitka u promatranju najvažnijih događaja hrvatske novije povijesti!

Mein besonderer Dank geht an alle, die uns bei der Organisation dieser Ausstellung tatkräftig unterstützt haben – allen voran die Zeitung Vecernji List, Pixsell, und dem Foto Club Sloboda Varazdin. Ebenso möchte ich der Jury danken, der die schwere Aufgabe zukam, Fotos auszusuchen, die die wesentlichsten Ereignisse der neueren Geschichte Kroatiens darstellen (Nikica Barić - Jurypräsident, Petra Vugrinec, Robert Belosevic und Darko Gorenak). Ich wünsche den Besuchern viel Freude beim Betrachten der ausgestellten Fotos - Fotos, die prägende Einblicke in Kroatiens neuste Geschichte schaffen!

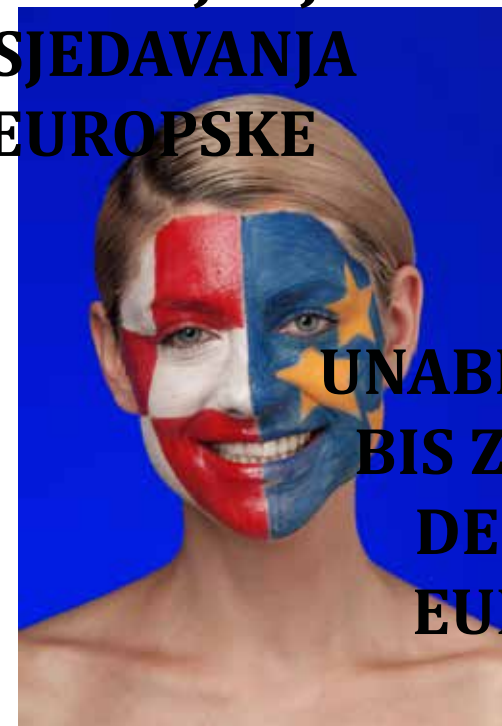
I would like to give thanks to all who actively supported this exhibition - Vecernji List, Pixsell, Photo Club Sloboda Varazdin. Additionally, I would like to thank the jury – their effort in the selection of photographs is vastly appreciated (Nikica Barić - President, Petra Vugrinec, Robert Belosevic and Darko Gorenak). May those photographs provide the spectators with an insight into recent events in new Croatian History.

__SLOBODAN MIKAC,



**HRVATSKA:
OD OSAMOSTALJENJA
DO PREDSJEDAVANJA
VIJEĆEM EUROPSKE
UNIJE**

**CROATIA:
FROM
INDEPENDENCE TO
THE PRESIDENCY OF
THE COUNCIL OF THE**



**KROATIEN:
VON DER
UNABHÄNGIGKEIT
BIS ZUM VORSITZ
DES RATES DER
EUROPÄISCHEN
UNION**

1991

2020



KROATIEN: VON DER UNABHÄNGIGKEIT BIS ZUM VORSITZ DES RATES DER EUROPÄISCHEN UNION

In den späten 1980er Jahren war Kroatien noch eine Teilrepublik von Jugoslawien. Während dieser Zeit war Jugoslawien von zahlreichen wirtschaftlichen und sozialen Problemen geplagt, für die das kommunistische Regime keine Lösung finden konnte. Darüber hinaus strebte Serbien, die größte jugoslawische Republik, unter der Führung von Slobodan Milosevic, die Einnahme einer vorherrschenden Stellung im Land an. Mit dem Zusammenbruch der kommunistischen Regime im Ostblock fanden 1990 auch in den jugoslawischen Republiken demokratische Mehrparteienwahlen statt. Nach 45 Jahren kommunistischer Herrschaft gewann in Kroatien die von Dr. Franjo Tudjman angeführte Partei der Kroatischen Demokratischen Union. Die neue kroatische Regierung wurde von Serbien unter Druck gesetzt, wobei es in Teilen Kroatiens mit einer bedeutenden bzw. überwiegenden Anzahl an serbischen Einwohnern zu Aufständen gegen die kroatischen Behörden kam.

Nach der Unabhängigkeitserklärung Kroatiens im Juni 1991 versuchte die pro-serbisch orientierte und aus unterschiedlichen serbischen Streitkräften bestehende Jugoslawische Volksarmee diese niederzuwerfen. Bis Ende 1991 hatten sie etwa ein Drittel des kroatischen Territoriums besetzt. Beim Angriff auf Kroatien wurden Tausende kroatische Zivilisten getötet und Hunderttausende Kroaten aus dem von der jugoslawischen Armee und den serbischen Truppen besetzten Gebiet vertrieben.

Das Symbol für Krieg und Leid war die Stadt Vukovar im Osten Kroatiens. Von August bis November 1991 umzingelten die Volksarmee und serbische Truppen die Stadt und bombardierten sie fast vollständig nieder. Nach der Besetzung der Stadt wurden zahlreiche gefangene kroatische Soldaten und Zivilisten getötet, andere wiederum in serbische Gefangenschaft gebracht, während die verbleibende kroatische Bevölkerung aus ihren Häusern vertrieben.

Die damalige Europäische Gemeinschaft beteiligte sich an der Lösung der Krise in Jugoslawien und sandte ihre

Beobachtungsmission vor Ort. Schließlich haben die Länder der Europäischen Gemeinschaft am 15. Januar 1992 Kroatien als unabhängigen Staat anerkannt. Im Jahr 1991 wurde in den von der jugoslawischen Armee und den serbischen Streitkräften besetzten Gebieten eine Friedensoperation der Vereinten Nationen eingerichtet. Die Operation war jedoch erfolglos und die ansässigen serbischen Mächte, die die Unterstützung Serbiens genossen, weigerten sich, zur kroatischen Herrschaft zurückzukehren. Erst durch kroatische Militäreinsätze im Jahr 1995 wurden die meisten besetzten Gebiete wieder der kroatischen Herrschaft zugeführt. Die bedeutendste Militäroperation war die vom 4. bis 8. August 1995 von kroatischen Streitkräften durchgeführte Operation „Sturm“. Während dieser Großoffensive wurde am 5. August die Stadt Knin im dalmatinischen Hinterland befreit, die seit 1991 die “Hauptstadt” der selbsternannten serbischen Republik war. Kroatische Soldaten hissten auf der dortigen Festung eine große kroatische Flagge als ein starkes Symbol für den Sieg Kroatiens. Nach diesen Operationen der kroatischen Armee und dem Kriegsende im benachbarten Bosnien und Herzegowina war nur noch das Gebiet im Donauraum an der Grenze zu Serbien unter serbischer Besatzung. Während der bis Anfang 1998 andauernden Friedensoperation der Vereinten Nationen kehrte auch dieses Gebiet schrittweise in die kroatische Herrschaft zurück.

Nach dem Kriegsende und der Begründung territorialer Integrität konnte sich Kroatien der Friedensentwicklung und europäischer Integration widmen, die seit Anfang der neunziger Jahre angestrebt wurden. Im Jahr 1996 trat Kroatien dem Europarates und 2013 schließlich der Europäischen Union bei. Seit dem Jahr 2009 ist Kroatien zudem NATO-Mitglied.

In den Jahren nach dem Krieg hat sich Kroatien mit seiner natürlichen Schönheit und seinem reichen historischen und kulturellen Erbe zu einem beliebten Reiseziel für zahlreiche Besucher aus Europa und der ganzen Welt entwickelt. Die Zugehörigkeit zum westlich-europäischen Kulturkreis durch verschiedene kulturelle Kunstprojekte betonend wurde Kroatien in den drei Jahrzehnten der Unabhängigkeit zur bedeutenden, interessanten und wiederentdeckten kulturellen Schnittstelle.

HRVATSKA: OD OSAMOSTALJENJA DO PREDSJEDAVANJA VIJEĆEM EUROPSKE UNIJE

Krajem 1980-ih Hrvatska je bila jedna od jugoslavenskih republika. Jugoslavija je u tom razdoblju bila pogođena brojnim gospodarskim i društvenim problemima na koje komunistički režim nije znao naći rješenje. Osim toga Srbija, najveća jugoslavenska republika, pod vodstvom Slobodana Miloševića, težila je uspostaviti prevlast u državi. Slomom komunističkih režima u istočnom bloku, i u jugoslavenskim republikama su 1990. održani demokratski višestranački izbori. U Hrvatskoj je, nakon 45 godina komunističke vladavine, na izborima pobijedila Hrvatska demokratska zajednica pod vodstvom dr. Franje Tuđmana. Nova hrvatska vlast našla se pod pritiskom Srbije, a u dijelovima Hrvatske gdje je većinski ili znatnim dijelom živjelo srpsko stanovništvo izbila je pobuna protiv hrvatskih vlasti.

Nakon što je Hrvatska u lipnju 1991. proglasila samostalnost od Jugoslavije, bila je izložena agresiji Jugoslavenske narodne armije koja se svrstala na stranu Srbije, kojoj su se priključile različite snage iz Srbije, kao i Srbi iz Hrvatske koji su se pobunili protiv hrvatskih vlasti. Do kraja 1991. godine oni su okupirali oko trećinu hrvatskog teritorija. U napadu na Hrvatsku poginulo je na tisuće hrvatskih civila, a stotine tisuća Hrvata protjerano je s područja koje su zauzele jugoslavenska vojska i srpske snage.

Simbol rata i stradanja bio je grad Vukovar u istočnom dijelu Hrvatske. Jugoslavenska armija i srpske snage su od kolovoza do studenoga 1991. držali grad u okruženju i bombardirali ga gotovo do potpunog uništenja. Nakon što je grad okupiran, ubijeni su brojni zarobljeni hrvatski vojnici i civili, mnogi su odvedeni u srpsko zarobljeništvo, a ostalo hrvatsko stanovništvo je protjerano iz svojih domova. Tadašnja Europska zajednica uključila se u rješavanje krize u Jugoslaviji, te je na teren uputila svoju promatračku misiju. Konačno su zemlje Europske zajednice 15. siječnja 1992. priznale Hrvatsku kao samostalnu državu.

Na područjima koje su 1991. zauzele jugoslavenska vojska i srpske snage, uspostavljena je mirovna operacija Ujedinjenih naroda. No, ta operacija nije bila uspješna, a srpske vlasti na tom području, koje su imale potporu Srbije, odbijale su povratak pod hrvatsku vlast. Konačno je 1995. Hrvatska pokrenula vojne operacije kojima je najveći dio okupiranih područja vraćen pod hrvatsku vlast. Najvažnija je bila operacija „Oluja“, koju su hrvatske snage provele od 4. do 8. kolovoza 1995. godine. Tijekom te operacije Hrvatska vojska je 5. kolovoza oslobodila grad Knin u dalmatinskom zaleđu, koji je od 1991. bio „glavni grad“ samoproglashene srpske republike. Hrvatski vojnici su na Kninskoj tvrđavi istaknuli veliku hrvatsku zastavu, što je bio snažan simbol hrvatske pobjede

Nakon ovih operacija Hrvatske vojske i okončanja rata u susjednoj Bosni i Hercegovini, pod srpskom okupacijom ostalo je područje u Podunavlju, uz granicu sa Srbijom. U mirovnoj operaciji Ujedinjenih naroda koja je trajala do početka 1998. godine to je područje postupno vraćeno pod hrvatsku vlast. Nakon okončanja rata i uspostave teritorijalne cjelovitosti, Hrvatska se mogla okrenuti mirnodopskom razvitku i europskim integracijama, što je bila njezina težnja još od početka 1990-ih godina. Hrvatska je 1996. postala članica Vijeća Europe, a 2013. i članica Europske unije. U međuvremenu je 2009. postala i članica NATO saveza.

U godinama nakon rata Hrvatska je, sa svojim prirodnim ljepotama i bogatom povijesnom i kulturnom baštinom, postala popularna turistička destinacija za brojne posjetitelje iz Europe i cijeloga svijeta. Apostrofirajući brojnim kulturno-umjetničkim projektima svoju pripadnost zapadno-europskome kulturnom krugu, Hrvatska je u tri desetljeća svoje samostalnosti postala značajno i zanimljivo, kao i ponovno otkriveno kulturno sjecište.

CROATIA: FROM INDEPENDENCE TO THE PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION

In the late 1980s, Croatia was one of the Yugoslav republics. During this period, Yugoslavia was plagued with numerous economic and social problems that the Communist regime could not solve. In addition, Serbia, the largest Yugoslav republic, under the leadership of Slobodan Milosevic, sought to establish dominance in the country. With the collapse of the communist regimes in the Eastern Bloc, democratic elections were held, which in the Yugoslav republic took place in 1990. In Croatia, after 45 years of communist rule, the Croatian Democratic Union, led by Dr. Franjo Tudjman won the elections. The newly formed Croatian government came under pressure from Serbia, and rebellion against Croatian authorities erupted in parts of Croatia with Serb population majority.

After Croatia declared its independence from Yugoslavia in June 1991, it was exposed to the aggression by a towards Serbia oriented Yugoslav People’s Army, joined by various paramilitary forces from Serbia and Serbs from Croatia who rebelled against Croatian authorities. By the end of 1991, these joint forces had occupied about a third of Croatian territory. Thousands of Croat civilians were killed in the attack on Croatia, and hundreds of thousands of Croats were expelled from the area occupied by the Yugoslav army and Serb paramilitary forces

The symbol of war and suffering was the town of Vukovar in the eastern part of Croatia. From August to November 1991, the Yugoslav Army and Serb forces held the town under siege and bombed it to near complete destruction. After the city was occupied, numerous captured Croatian soldiers and civilians were killed, many taken to Serb captivity, and the remaining Croat population expelled from

their homes.

The European Community at the time, became involved in resolving the crisis in Yugoslavia and sent its observers mission to the region. Finally, on January 15, 1992, the countries of the European Community recognized Croatia as an independent state.

In 1991, a United Nations peacekeeping operation was established in areas occupied by the Yugoslav army and Serb forces. However, the operation was not successful, and Serbian authorities in the occupied area, supported by Serbia, refused to recognise Croatian rule. Finally, in 1995, Croatia launched military operations that returned most of the occupied territories under Croatian control. The most important was Operation Storm, conducted by Croatian forces from 4 to 8 August 1995. During that operation, the Croatian army liberated the town of Knin in the Dalmatian hinterland on August 5, which had been the “capital” of the self-proclaimed Serbian Republic since 1991. Croatian soldiers raised a large Croatian flag on Knin’s fort, which was a strong symbol of Croatia’s victory.

Following these operations by the Croatian Army and the end of the war in neighbouring Bosnia and Herzegovina, the area in the Danube region, along the border with Serbia, remained under Serbian occupation. In the United Nations peacekeeping operation that lasted until the beginning of 1998, the area was gradually returned to Croatian rule. After the end of the war and the establishment of territorial integrity, Croatia could turn to peacetime development and European integration, which had been its aspiration since the early 1990s. In 1996, Croatia became a member of the Council of Europe and in 2013 a member of the European Union. Since 2009, Croatia has been a member of NATO.

In the years after the war, Croatia, with its natural beauty and rich historical and cultural heritage, has become a popular tourist destination for numerous visitors from Europe and around the world. Emphasizing its affiliation with the Western European cultural circle through various cultural and artistic projects, Croatia has become a significant, interesting and re-discovered cultural intersection during those 3 decades of its independence.

Posebno zahvaljujem svima koji su pomogli ostvarenju ove izložbe - Večernjem listu, Pixsellu, Foto klubu Sloboda Varaždin te Žiriju za odabir fotografija, (Nikica Barić - predsjednik, Petra Vugrinec, Robert Belošević i Darko Gorenak), a promatračima želim puno užitka u promatranju najvažnijih događaja hrvatske novije povijesti!

Mein besonderer Dank geht an alle, die uns bei der Organisation dieser Ausstellung tatkräftig unterstützt haben – allen voran die Zeitung Vecernji List, Pixsell, und dem Foto Club Sloboda Varazdin. Ebenso möchte ich der Jury danken, der die schwere Aufgabe zukam, Fotos auszusuchen, die die wesentlichsten Ereignisse der neueren Geschichte Kroatiens darstellen (Nikica Baric - Jurypräsident, Petra Vugrinec, Robert Belosevic und Darko Gorenak). Ich wünsche den Besuchern viel Freude beim Betrachten der ausgestellten Fotos - Fotos, die prägende Einblicke in Kroatiens neuste Geschichte schaffen!

I would like to give thanks to all who actively supported this exhibition - Vecernji List, Pixsell, Photo Club Sloboda Varazdin. Additionally, I would like to thank the jury – their effort in the selection of photographs is vastly appreciated (Nikica Baric - President, Petra Vugrinec, Robert Belosevic and Darko Gorenak). May those photographs provide the spectators with an insight into recent events in new Croatian History.

Slobodan Mikac, **titula**



Grafičko oblikovanje: Godar

Prijevod: Pia Orešković



1991
**HRVATSKA:
 OD OSAMOSTALJENJA
 DO PREDSJEDAVANJA
 VIJEĆEM EUROPSKE
 UNIJE**



**KROATIEN:
 VON DER
 UNABHÄNGIGKEIT
 BIS ZUM VORSITZ
 DES RATES DER
 EUROPÄISCHEN
 UNION**

**CROATIA:
 FROM
 INDEPENDENCE TO
 THE PRESIDENCY OF
 THE COUNCIL OF THE**

2020

1 HRVATSKA: OD OSAMOSTALJENJA

*** Krajem 1980-ih Hrvatska je bila jedna od jugoslavenskih republika. Jugoslavija je u tom razdoblju bila pogođena brojnim gospodarskim i društvenim problemima na koje komunistički režim nije znao naći rješenje. Osim toga Srbija, najveća jugoslavenska republika, pod vodstvom Slobodana Miloševića, težila je uspostaviti prevlast u državi. Slomom komunističkih režima u istočnom bloku, i u jugoslavenskim republikama su 1990. održani demokratski višestranački izbori. U Hrvatskoj je, nakon 45 godina komunističke vladavine, na izborima pobijedila Hrvatska demokratska

KROATIEN: VON DER UNABHÄNGIGKEIT

*** In den späten 1980er Jahren war Kroatien noch eine Teilrepublik von Jugoslawien. Während dieser Zeit war Jugoslawien von zahlreichen wirtschaftlichen und sozialen Problemen geplagt, für die das kommunistische Regime keine Lösung finden konnte. Darüber hinaus strebte Serbien, die größte jugoslawische Republik, unter der Führung von Slobodan Milosevic, die Einnahme einer vorherrschenden Stellung im Land an. Mit dem Zusammenbruch der kommunistischen Regime im Ostblock fanden 1990 auch in den jugoslawischen Republiken demokratische Mehrparteienwahlen statt. Nach 45 Jahren kommunistischer Herrschaft gewann in Kroatien die von Dr. Franjo Tudjman angeführte Partei

CROATIA: FROM INDEPENDENCE

*** In the late 1980s, Croatia was one of the Yugoslav republics. During this period, Yugoslavia was plagued with numerous economic and social problems that the Communist regime could not solve. In addition, Serbia, the largest Yugoslav republic, under the leadership of Slobodan Milosevic, sought to establish dominance in the country. With the collapse of the communist regimes in the Eastern Bloc, democratic elections were held, which in the Yugoslav republic took place in 1990. In Croatia, after 45 years of communist rule, the Croatian Democratic Union, led by Dr. Franjo Tudjman won the elections. The newly formed

zajednica pod vodstvom dr. Franje Tuđmana. Nova hrvatska vlast našla se pod pritiskom Srbije, a u dijelovima Hrvatske gdje je većinski ili znatnim dijelom živjelo srpsko stanovništvo izbila je pobuna protiv hrvatskih vlasti. Nakon što je Hrvatska u lipnju 1991. proglasila samostalnost od Jugoslavije, bila je izložena agresiji Jugoslavenske narodne armije koja se svrstala na stranu Srbije, kojoj su se priključile različite snage iz Srbije, kao i Srbi iz Hrvatske koji su se pobunili protiv hrvatskih vlasti. Do kraja 1991. godine oni su okupirali oko trećinu hrvatskog teritorija. U napadu na Hrvatsku poginulo je na tisuće hrvatskih civila, a

der Kroatischen Demokratischen Union. Die neue kroatische Regierung wurde von Serbien unter Druck gesetzt, wobei es in Teilen Kroatiens mit einer bedeutenden bzw. überwiegenden Anzahl an serbischen Einwohnern zu Aufständen gegen die kroatischen Behörden kam. Nach der Unabhängigkeitserklärung Kroatiens im Juni 1991 versuchte die pro-serbisch orientierte und aus unterschiedlichen serbischen Streitkräften bestehende Jugoslawische Volksarmee diese niederzuwerfen. Bis Ende 1991 hatten sie etwa ein Drittel des kroatischen Territoriums besetzt. Beim Angriff auf Kroatien wurden Tausende kroatische Zivilisten getötet und Hunderttausende Kroaten aus dem von der jugoslawischen Armee und den

Croatian government came under pressure from Serbia, and rebellion against Croatian authorities erupted in parts of Croatia with Serb population majority. After Croatia declared its independence from Yugoslavia in June 1991, it was exposed to the aggression by a towards Serbia oriented Yugoslav People's Army, joined by various paramilitary forces from Serbia and Serbs from Croatia who rebelled against Croatian authorities. By the end of 1991, these joint forces had occupied about a third of Croatian territory. Thousands of Croat civilians were killed in the attack on Croatia, and hundreds of thousands of Croats were expelled from the area occupied by the Yugoslav

stotine tisuća Hrvata protjerano je s područja koje su zauzele jugoslavenska vojska i srpske snage. Simbol rata i stradanja bio je grad Vukovar u istočnom dijelu Hrvatske. Jugoslavenska armija i srpske snage su od kolovoza do studenoga 1991. držali grad u okruženju i bombardirali ga gotovo do potpunog uništenja. Nakon što je grad okupiran, ubijeni su brojni zarobljeni hrvatski vojnici i civili, mnogi su odvedeni u srpsko zarobljeništvo, a ostalo hrvatsko stanovništvo je protjerano iz svojih domova. Tadašnja Europska zajednica uključila se u rješavanje krize u Jugoslaviji, te je na teren uputila svoju promatračku misiju. Konačno su zemlje Europske

serbischen Truppen besetzten Gebiet vertrieben. Das Symbol für Krieg und Leid war die Stadt Vukovar im Osten Kroatiens. Von August bis November 1991 umzingelten die Volksarmee und serbische Truppen die Stadt und bombardierten sie fast vollständig nieder. Nach der Besetzung der Stadt wurden zahlreiche gefangene kroatische Soldaten und Zivilisten getötet, andere wiederum in serbische Gefangenschaft gebracht, während die verbleibende kroatische Bevölkerung aus ihren Häusern vertrieben. Die damalige Europäische Gemeinschaft beteiligte sich an der Lösung der Krise in Jugoslawien und sandte ihre Beobachtungsmission vor Ort. Schließlich haben die Länder der Europäischen Gemeinschaft am 15. Januar 1992 Kroatien als unabhängigen Staat anerkannt.

army and Serb paramilitary forces. The symbol of war and suffering was the town of Vukovar in the eastern part of Croatia. From August to November 1991, the Yugoslav Army and Serb forces held the town under siege and bombed it to near complete destruction. After the city was occupied, numerous captured Croatian soldiers and civilians were killed, many taken to Serb captivity, and the remaining Croat population expelled from their homes. The European Community at the time, became involved in resolving the crisis in Yugoslavia and sent its observers mission to the region. Finally, on January 15, 1992, the countries of the European Community recognized Croatia

zajednice 15. siječnja 1992. priznale Hrvatsku kao samostalnu državu. Na područjima koje su 1991. zauzele jugoslavenska vojska i srpske snage, uspostavljena je mirovna operacija Ujedinjenih naroda. No, ta operacija nije bila uspješna, a srpske vlasti na tom području, koje su imale potporu Srbije, odbijale su povratak pod hrvatsku vlast. Konačno je 1995. Hrvatska pokrenula vojne operacije kojima je najveći dio okupiranih područja vraćen pod hrvatsku vlast. Najvažnija je bila operacija „Oluja“, koju su hrvatske snage provele od 4. do 8. kolovoza 1995. godine. Tijekom te operacije Hrvatska vojska je 5. kolovoza oslobodila grad Knin u

Im Jahr 1991 wurde in den von der jugoslawischen Armee und den serbischen Streitkräften besetzten Gebieten eine Friedensoperation der Vereinten Nationen eingerichtet. Die Operation war jedoch erfolglos und die ansässigen serbischen Mächte, die die Unterstützung Serbiens genossen, weigerten sich, zur kroatischen Herrschaft zurückzukehren. Erst durch kroatische Militäreinsätze im Jahr 1995 wurden die meisten besetzten Gebiete wieder der kroatischen Herrschaft zugeführt. Die bedeutendste Militäroperation war die vom 4. bis 8. August 1995 von kroatischen Streitkräften durchgeführte Operation „Sturm“. Während dieser Großoffensive wurde am 5. August die Stadt Knin im dalmatinischen Hinterland befreit, die seit 1991 die „Hauptstadt“ der

as an independent state. In 1991, a United Nations peacekeeping operation was established in areas occupied by the Yugoslav army and Serb forces. However, the operation was not successful, and Serbian authorities in the occupied area, supported by Serbia, refused to recognise Croatian rule. Finally, in 1995, Croatia launched military operations that returned most of the occupied territories under Croatian control. The most important was Operation Storm, conducted by Croatian forces from 4 to 8 August 1995. During that operation, the Croatian army liberated the town of Knin in the Dalmatian hinterland on August 5, which had been the "capital" of the self-

dalmatinskom zaleđu, koji je od 1991. bio „glavni grad“ samoproglašene srpske republike. Hrvatski vojnici su na Kninskoj tvrđavi istaknuli veliku hrvatsku zastavu, što je bio snažan simbol hrvatske pobjede. Nakon ovih operacija Hrvatske vojske i okončanja rata u susjednoj Bosni i Hercegovini, pod srpskom okupacijom ostalo je područje u Podunavlju, uz granicu sa Srbijom. U mirovnoj operaciji Ujedinjenih naroda koja je trajala do početka 1998. godine to je područje postupno vraćeno pod hrvatsku vlast. Nakon okončanja rata i uspostave teritorijalne cjelovitosti, Hrvatska se mogla okrenuti mirnodopskom razvitku i europskim integracijama, što je bila njezina

selbsternannten serbischen Republik war. Kroatische Soldaten hissten auf der dortigen Festung eine große kroatische Flagge als ein starkes Symbol für den Sieg Kroatiens. Nach diesen Operationen der kroatischen Armee und dem Kriegsende im benachbarten Bosnien und Herzegowina war nur noch das Gebiet im Donauraum an der Grenze zu Serbien unter serbischer Besatzung. Während der bis Anfang 1998 andauernden Friedensoperation der Vereinten Nationen kehrte auch dieses Gebiet schrittweise in die kroatische Herrschaft zurück. Nach dem Kriegsende und der Begründung territorialer Integrität konnte sich Kroatien der Friedensentwicklung und europäischer Integration widmen, die seit Anfang

proclaimed Serbian Republic since 1991. Croatian soldiers raised a large Croatian flag on Knin's fort, which was a strong symbol of Croatia's victory. Following these operations by the Croatian Army and the end of the war in neighbouring Bosnia and Herzegovina, the area in the Danube region, along the border with Serbia, remained under Serbian occupation. In the United Nations peacekeeping operation that lasted until the beginning of 1998, the area was gradually returned to Croatian rule. After the end of the war and the establishment of territorial integrity, Croatia could turn to peacetime development and European integration, which had been

težnja još od početka 1990-ih godina. Hrvatska je 1996. postala članica Vijeća Europe, a 2013. i članica Europske unije. U međuvremenu je 2009. postala i članica NATO saveza. U godinama nakon rata Hrvatska je, sa svojim prirodnim ljepotama i bogatom povijesnom i kulturnom baštinom, postala popularna turistička destinacija za brojne posjetitelje iz Europe i cijeloga svijeta. Apostrofirajući brojnim kulturno-umjetničkim projektima svoju pripadnost zapadno-europske kulturnom krugu, Hrvatska je u tri desetljeća svoje samostalnosti postala značajno i zanimljivo, kao i ponovno otkriveno kulturno sjecište.

der neunziger Jahre angestrebt wurden. Im Jahr 1996 trat Kroatien dem Europarates und 2013 schließlich der Europäischen Union bei. Seit dem Jahr 2009 ist Kroatien zudem NATO-Mitglied. In den Jahren nach dem Krieg hat sich Kroatien mit seiner natürlichen Schönheit und seinem reichen historischen und kulturellen Erbe zu einem beliebten Reiseziel für zahlreiche Besucher aus Europa und der ganzen Welt entwickelt. Die Zugehörigkeit zum westlich-europäischen Kulturkreis durch verschiedene kulturelle Kunstprojekte betonend wurde Kroatien in den drei Jahrzehnten der Unabhängigkeit zur bedeutenden, interessanten und wiederentdeckten kulturellen Schnittstelle.

its aspiration since the early 1990s. In 1996, Croatia became a member of the Council of Europe and in 2013 a member of the European Union. Since 2009, Croatia has been a member of NATO. In the years after the war, Croatia, with its natural beauty and rich historical and cultural heritage, has become a popular tourist destination for numerous visitors from Europe and around the world. Emphasizing its affiliation with the Western European cultural circle through various cultural and artistic projects, Croatia has become a significant, interesting and re-discovered cultural intersection during those 3 decades of its independence.

*** DO PREDSJEDAVANJA VIJEĆEM EUROPSKE UNIJE

*** BIS ZUM VORSITZ DES RATES DER EUROPÄISCHEN UNION

*** TO THE PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION

Posebno zahvaljujem svima koji su pomogli ostvarenju ove izložbe - Večernjem listu, Pixsellu, Foto klubu Sloboda Varaždin te žiriju za odabir fotografija, (Nikica Barić-predsjednik, Petra Vugrinec, Robert Belošević i Darko Gorenak), a promatračima želim puno užitka u promatranju najvažnijih događaja hrvatske novije povijesti!

Mein besonderer Dank geht an alle, die uns bei der Organisation dieser Ausstellung tatkräftig unterstützt haben – allen voran die Zeitung Večernji List, Pixsell, und dem Foto Club Sloboda Varazdin. Ebenso möchte ich der Jury danken, der die schwere Aufgabe zukam, Fotos auszusuchen, die die wesentlichsten Ereignisse der neueren Geschichte Kroatiens darstellen (Nikica Baric - Jurypräsident, Petra Vugrinec, Robert Belosevic und Darko Gorenak). Ich wünsche den Besuchern viel Freude beim Betrachten der ausgestellten Fotos - Fotos, die prägende Einblicke in Kroatiens neuste Geschichte schaffen!

I would like to give thanks to all who actively supported this exhibition - Večernji List, Pixsell, Photo Club Sloboda Varazdin. Additionally, I would like to thank the jury – their effort in the selection of photographs is vastly appreciated (Nikica Baric - President, Petra Vugrinec, Robert Belosevic and Darko Gorenak). May those photographs provide the spectators with an insight into recent events in new Croatian History.

Slobodan Mikac, **titula**



Grafičko oblikovanje: Godar

Prijevod: Pia Orešković



HRVATSKA: OD OSAMOSTALJENJA DO PREDSJEDAVANJA VIJEĆEM EUROPSKE UNIJE



KROATIEN: VON DER UNABHÄNGIGKEIT BIS ZUM VORSITZ DES RATES DER EUROPÄISCHEN UNION

CROATIA: FROM INDEPENDENCE TO THE PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE

1991

2020



1 HRVATSKA: OD OSAMOSTALJENJA

*** Krajem 1980-ih Hrvatska je bila jedna od jugoslavenskih republika. Jugoslavija je u tom razdoblju bila pogođena brojnim gospodarskim i društvenim problemima na koje komunistički režim nije znao naći rješenje. Osim toga Srbija, najveća jugoslavenska republika, pod vodstvom Slobodana Miloševića, težila je uspostaviti prevlast u državi. Slomom komunističkih režima u istočnom bloku, i u jugoslavenskim republikama su 1990. održani demokratski višestranački izbori. U Hrvatskoj je, nakon 45 godina komunističke vladavine, na izborima pobijedila Hrvatska demokratska

KROATIEN: VON DER UNABHÄNGIGKEIT

*** In den späten 1980er Jahren war Kroatien noch eine Teilrepublik von Jugoslawien. Während dieser Zeit war Jugoslawien von zahlreichen wirtschaftlichen und sozialen Problemen geplagt, für die das kommunistische Regime keine Lösung finden konnte. Darüber hinaus strebte Serbien, die größte jugoslawische Republik, unter der Führung von Slobodan Milosevic, die Einnahme einer vorherrschenden Stellung im Land an. Mit dem Zusammenbruch der kommunistischen Regime im Ostblock fanden 1990 auch in den jugoslawischen Republiken demokratische Mehrparteienwahlen statt. Nach 45 Jahren kommunistischer Herrschaft gewann in Kroatien die von Dr. Franjo Tudjman angeführte Partei

CROATIA: FROM INDEPENDENCE

*** In the late 1980s, Croatia was one of the Yugoslav republics. During this period, Yugoslavia was plagued with numerous economic and social problems that the Communist regime could not solve. In addition, Serbia, the largest Yugoslav republic, under the leadership of Slobodan Milosevic, sought to establish dominance in the country. With the collapse of the communist regimes in the Eastern Bloc, democratic elections were held, which in the Yugoslav republic took place in 1990. In Croatia, after 45 years of communist rule, the Croatian Democratic Union, led by Dr. Franjo Tudjman won the elections. The newly formed

zajednica pod vodstvom dr. Franje Tuđmana. Nova hrvatska vlast našla se pod pritiskom Srbije, a u dijelovima Hrvatske gdje je većinski ili znatnim dijelom živjelo srpsko stanovništvo izbila je pobuna protiv hrvatskih vlasti. Nakon što je Hrvatska u lipnju 1991. proglasila samostalnost od Jugoslavije, bila je izložena agresiji Jugoslavenske narodne armije koja se svrstala na stranu Srbije, kojoj su se priključile različite snage iz Srbije, kao i Srbi iz Hrvatske koji su se pobunili protiv hrvatskih vlasti. Do kraja 1991. godine oni su okupirali oko trećinu hrvatskog teritorija. U napadu na Hrvatsku poginulo je na tisuće hrvatskih civila, a

der Kroatischen Demokratischen Union. Die neue kroatische Regierung wurde von Serbien unter Druck gesetzt, wobei es in Teilen Kroatiens mit einer bedeutenden bzw. überwiegenden Anzahl an serbischen Einwohnern zu Aufständen gegen die kroatischen Behörden kam. Nach der Unabhängigkeitserklärung Kroatiens im Juni 1991 versuchte die pro-serbisch orientierte und aus unterschiedlichen serbischen Streitkräften bestehende Jugoslawische Volksarmee diese niederzuwerfen. Bis Ende 1991 hatten sie etwa ein Drittel des kroatischen Territoriums besetzt. Beim Angriff auf Kroatien wurden Tausende kroatische Zivilisten getötet und Hunderttausende Kroaten aus dem von der jugoslawischen Armee und den

Croatian government came under pressure from Serbia, and rebellion against Croatian authorities erupted in parts of Croatia with Serb population majority. After Croatia declared its independence from Yugoslavia in June 1991, it was exposed to the aggression by a towards Serbia oriented Yugoslav People's Army, joined by various paramilitary forces from Serbia and Serbs from Croatia who rebelled against Croatian authorities. By the end of 1991, these joint forces had occupied about a third of Croatian territory. Thousands of Croat civilians were killed in the attack on Croatia, and hundreds of thousands of Croats were expelled from the area occupied by the Yugoslav

stotine tisuća Hrvata protjerano je s područja koje su zauzele jugoslavenska vojska i srpske snage. Simbol rata i stradanja bio je grad Vukovar u istočnom dijelu Hrvatske. Jugoslavenska armija i srpske snage su od kolovoza do studenoga 1991. držali grad u okruženju i bombardirali ga gotovo do potpunog uništenja. Nakon što je grad okupiran, ubijeni su brojni zarobljeni hrvatski vojnici i civili, mnogi su odvedeni u srpsko zarobljeništvo, a ostalo hrvatsko stanovništvo je protjerano iz svojih domova. Tadašnja Europska zajednica uključila se u rješavanje krize u Jugoslaviji, te je na teren uputila svoju promatračku misiju. Konačno su zemlje Europske

serbischen Truppen besetzten Gebiet vertrieben. Das Symbol für Krieg und Leid war die Stadt Vukovar im Osten Kroatiens. Von August bis November 1991 umzingelten die Volksarmee und serbische Truppen die Stadt und bombardierten sie fast vollständig nieder. Nach der Besetzung der Stadt wurden zahlreiche gefangene kroatische Soldaten und Zivilisten getötet, andere wiederum in serbische Gefangenschaft gebracht, während die verbleibende kroatische Bevölkerung aus ihren Häusern vertrieben. Die damalige Europäische Gemeinschaft beteiligte sich an der Lösung der Krise in Jugoslawien und sandte ihre Beobachtungsmission vor Ort. Schließlich haben die Länder der Europäischen Gemeinschaft am 15. Januar 1992 Kroatien als unabhängigen Staat anerkannt.

army and Serb paramilitary forces. The symbol of war and suffering was the town of Vukovar in the eastern part of Croatia. From August to November 1991, the Yugoslav Army and Serb forces held the town under siege and bombed it to near complete destruction. After the city was occupied, numerous captured Croatian soldiers and civilians were killed, many taken to Serb captivity, and the remaining Croat population expelled from their homes. The European Community at the time, became involved in resolving the crisis in Yugoslavia and sent its observers mission to the region. Finally, on January 15, 1992, the countries of the European Community recognized Croatia

zajednice 15. siječnja 1992. priznale Hrvatsku kao samostalnu državu. Na područjima koje su 1991. zauzele jugoslavenska vojska i srpske snage, uspostavljena je mirovna operacija Ujedinjenih naroda. No, ta operacija nije bila uspješna, a srpske vlasti na tom području, koje su imale potporu Srbije, odbijale su povratak pod hrvatsku vlast. Konačno je 1995. Hrvatska pokrenula vojne operacije kojima je najveći dio okupiranih područja vraćen pod hrvatsku vlast. Najvažnija je bila operacija „Oluja“, koju su hrvatske snage provele od 4. do 8. kolovoza 1995. godine. Tijekom te operacije Hrvatska vojska je 5. kolovoza oslobodila grad Knin u

Im Jahr 1991 wurde in den von der jugoslawischen Armee und den serbischen Streitkräften besetzten Gebieten eine Friedensoperation der Vereinten Nationen eingerichtet. Die Operation war jedoch erfolglos und die ansässigen serbischen Mächte, die die Unterstützung Serbiens genossen, weigerten sich, zur kroatischen Herrschaft zurückzukehren. Erst durch kroatische Militäreinsätze im Jahr 1995 wurden die meisten besetzten Gebiete wieder der kroatischen Herrschaft zugeführt. Die bedeutendste Militäroperation war die vom 4. bis 8. August 1995 von kroatischen Streitkräften durchgeführte Operation „Sturm“. Während dieser Großoffensive wurde am 5. August die Stadt Knin im dalmatinischen Hinterland befreit, die seit 1991 die „Hauptstadt“ der

as an independent state. In 1991, a United Nations peacekeeping operation was established in areas occupied by the Yugoslav army and Serb forces. However, the operation was not successful, and Serbian authorities in the occupied area, supported by Serbia, refused to recognise Croatian rule. Finally, in 1995, Croatia launched military operations that returned most of the occupied territories under Croatian control. The most important was Operation Storm, conducted by Croatian forces from 4 to 8 August 1995. During that operation, the Croatian army liberated the town of Knin in the Dalmatian hinterland on August 5, which had been the "capital" of the self-

dalmatinskom zaleđu, koji je od 1991. bio „glavni grad“ samoproglašene srpske republike. Hrvatski vojnici su na Kninskoj tvrđavi istaknuli veliku hrvatsku zastavu, što je bio snažan simbol hrvatske pobjede. Nakon ovih operacija Hrvatske vojske i okončanja rata u susjednoj Bosni i Hercegovini, pod srpskom okupacijom ostalo je područje u Podunavlju, uz granicu sa Srbijom. U mirovnoj operaciji Ujedinjenih naroda koja je trajala do početka 1998. godine to je područje postupno vraćeno pod hrvatsku vlast. Nakon okončanja rata i uspostave teritorijalne cjelovitosti, Hrvatska se mogla okrenuti mirnodopskom razvitku i europskim integracijama, što je bila njezina

selbsternannten serbischen Republik war. Kroatische Soldaten hissten auf der dortigen Festung eine große kroatische Flagge als ein starkes Symbol für den Sieg Kroatiens. Nach diesen Operationen der kroatischen Armee und dem Kriegsende im benachbarten Bosnien und Herzegowina war nur noch das Gebiet im Donauraum an der Grenze zu Serbien unter serbischer Besatzung. Während der bis Anfang 1998 andauernden Friedensoperation der Vereinten Nationen kehrte auch dieses Gebiet schrittweise in die kroatische Herrschaft zurück. Nach dem Kriegsende und der Begründung territorialer Integrität konnte sich Kroatien der Friedensentwicklung und europäischer Integration widmen, die seit Anfang

proclaimed Serbian Republic since 1991. Croatian soldiers raised a large Croatian flag on Knin's fort, which was a strong symbol of Croatia's victory. Following these operations by the Croatian Army and the end of the war in neighbouring Bosnia and Herzegovina, the area in the Danube region, along the border with Serbia, remained under Serbian occupation. In the United Nations peacekeeping operation that lasted until the beginning of 1998, the area was gradually returned to Croatian rule. After the end of the war and the establishment of territorial integrity, Croatia could turn to peacetime development and European integration, which had been

težnja još od početka 1990-ih godina. Hrvatska je 1996. postala članica Vijeća Europe, a 2013. i članica Europske unije. U međuvremenu je 2009. postala i članica NATO saveza. U godinama nakon rata Hrvatska je, sa svojim prirodnim ljepotama i bogatom povijesnom i kulturnom baštinom, postala popularna turistička destinacija za brojne posjetitelje iz Europe i cijeloga svijeta. Apostrofirajući brojnim kulturno-umjetničkim projektima svoju pripadnost zapadno-europske kulturnom krugu, Hrvatska je u tri desetljeća svoje samostalnosti postala značajno i zanimljivo, kao i ponovno otkriveno kulturno sjecište.

der neunziger Jahre angestrebt wurden. Im Jahr 1996 trat Kroatien dem Europarates und 2013 schließlich der Europäischen Union bei. Seit dem Jahr 2009 ist Kroatien zudem NATO-Mitglied. In den Jahren nach dem Krieg hat sich Kroatien mit seiner natürlichen Schönheit und seinem reichen historischen und kulturellen Erbe zu einem beliebten Reiseziel für zahlreiche Besucher aus Europa und der ganzen Welt entwickelt. Die Zugehörigkeit zum westlich-europäischen Kulturkreis durch verschiedene kulturelle Kunstprojekte betonend wurde Kroatien in den drei Jahrzehnten der Unabhängigkeit zur bedeutenden, interessanten und wiederentdeckten kulturellen Schnittstelle.

its aspiration since the early 1990s. In 1996, Croatia became a member of the Council of Europe and in 2013 a member of the European Union. Since 2009, Croatia has been a member of NATO. In the years after the war, Croatia, with its natural beauty and rich historical and cultural heritage, has become a popular tourist destination for numerous visitors from Europe and around the world. Emphasizing its affiliation with the Western European cultural circle through various cultural and artistic projects, Croatia has become a significant, interesting and re-discovered cultural intersection during those 3 decades of its independence.

*** DO PREDSEDAVANJA VIJEĆEM EUROPSKE UNIJE

*** BIS ZUM VORSITZ DES RATES DER EUROPÄISCHEN UNION

*** TO THE PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION